

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра романского языкознания**

Аннотация к дипломной работе
«Сравнительный анализ итальянских, английских и русских
фразеологических единиц с компонентом-зоонимом»

Выполнила
Шарко
Анастасия Юрьевна

Научный руководитель:
старший преподаватель
Бруцкая Надежда
Ильинична

Минск, 2019

РЕФЕРАТ

Структура дипломной работы. Дипломная работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованных источников, который включает в себя 52 наименования, и двух приложений.

Полный объём работы – 71 страница.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЗМ, ЗООНИМ, ЗООМОРФИЗМ, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА, КЛАССИФИКАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ.

Цель дипломной работы – сравнение особенностей ФЕ с компонентом-зоонимом итальянского, английского и русского языков.

Предмет исследования – зооморфизмы итальянского, английского и русского языков.

Объектом исследования являются фразеологические единицы итальянского языка с компонентом-зоонимом, отобранные методом сплошной выборки из «Итальянско-русского фразеологического словаря» (авторы — Черданцева Т.З., Рецкер Я.И., Зорько Г.Ф.), «Итальянско-русского, русско-итальянского словаря пословиц, поговорок, крылатых слов и выражений» (автор — Коток В.А.), а также электронного словаря «Dizionario dei modi di dire»; фразеологические единицы английского языка, отобранные методом сплошной выборки из электронного словаря «The Free Dictionary».

Новизна дипломного исследования обусловлена необходимостью комплексного изучения фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в итальянском, английском и русском языках с целью выявления общих и специфических признаков, присущих данным языковым культурам. Явная недостаточность и неполнота исследований ФЕ данной тематической группы также определяет целесообразность проведения такого всестороннего исследования ФЕ, имеющих в своем составе компоненты зоонимического характера.

Методы исследования: анализ, синтез, индукция, дедукция, обобщение, классификация, сравнение.

В результате исследования 70 фразеологических единиц итальянского языка и 101 фразеологическая единица английского языка были проанализированы и классифицированы; на основе полученных данных были сделаны выводы о сходствах и различиях во взглядах, привычках, обычаях и традициях носителей соответствующих языков (итальянского, английского и русского).

РЭФЕРАТ

Структура дыпломнай працы. Дыпломная праца складаецца з ўводзін, трох раздзелаў, заключэння, спісу выкарыстаных крыніц, які ўключае ў сябе 52 найменні, і двух дадаткаў.

Поўны аб'ём працы – 71 старонка.

Ключавыя словы: ФРАЗЕАЛОГІЯ, ФРАЗЕАЛАГІЗМ, ЗАОНІМ, ЗОАМАРФІЗМ, ФРАЗЕАЛАГІЧНАЯ АДЗІНКА, КЛАСІФІКАЦЫЯ ФРАЗЕАЛАГІЗМАЎ.

Мэта даследавання – параўнанне асаблівасцяў фразеалагічных адзінак італьянскай, англійскай і рускай моў.

Прадмет даследавання – зоамарфізмы італьянскай, англійскай і рускай моў.

Аб'ектам даследавання з'яўляюцца фразеалагічныя адзінкі італьянскай мовы з кампанентам-заонімам, адабраныя метадам суцэльнай выбаркі з «Італьянска-рускага фразеалагічнага слоўніка» (аўтары – Чарданцава Т.З., Рэцкер Я.І., Зорка Г.Ф.), «Італьянска-рускага, руска-італьянскага слоўніка прыказак, прымавак, крылатых слоў і выразаў» (аўтар – Каток В.А.), а таксама электроннага слоўніка «Dizionario dei modi di dire»; фразеалагічныя адзінкі англійскай мовы, адабраныя метадам суцэльнай выбаркі з электроннага слоўніка «The Free Dictionary».

Навізна дыпломнага даследавання абумоўлена неабходнасцю комплекснага вывучэння фразеалагічных адзінак з кампанентам-заонімам ў італьянскай, англійскай і рускай мовах з мэтай выяўлення агульных і спецыфічных прыкмет, уласцівых дадзеным моўным культурам. Яўная недастатковасць і няпоўнасць даследаванняў ФА дадзенай тэматычнай групы таксама вызначае мэтазгоднасць правядзення такога ўсебаковага даследавання ФА, якія маюць у сваім складзе кампаненты зоанімічнага характару.

Метады даследавання: аналіз, сінтэз, індукцыя, дэдукцыя, абагульненне, класіфікацыя, параўнанне.

У выніку даследавання 70 фразеалагічных адзінак італьянскай мовы і 101 фразеалагічная адзінка англійскай мовы былі прааналізаваныя і класіфікаваныя; на аснове атрыманых дадзеных былі зроблены высновы пра падабенствы і адрозненні ў поглядах, звычках, звычаях і традыцыях носьбітаў адпаведных моў (італьянскай, англійскай і рускай).

ABSTRACT

Structure of the thesis. Thesis consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of references, which includes 52 entries, and two annexes.

The volume of the thesis is 71 pages.

Keywords: PHRASEOLOGY, PHRASEME, ANIMAL COMPONENT, ZOOMORPHISM, PHRASEOLOGICAL UNIT, CLASSIFICATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS.

The purpose of the research is to compare the peculiarities of the phraseological units (idioms) of the Italian language, the English language and the Russian language.

The subject of the research is Italian, English and Russian phrasemes with animal component.

The object of the research is the phraseological units of the Italian language with animal component, selected by the continuous sampling method from the "Italian-Russian phraseological dictionary" (authors are Cherdantseva T.Z., Retsker Y.I., Zorko G.F.), "Italian-Russian, Russian-Italian dictionary of proverbs, sayings and aphorisms" (author is Kotok V.A.), as well as the electronic dictionary "Dizionario dei modi di dire"; idioms of the English language, selected by the method of continuous sampling from the electronic dictionary «The Free Dictionary».

The novelty of the thesis research lies in the need for a comprehensive study of phraseological units with an animal component of Italian, English and Russian in order to identify common and specific features inherent in these language cultures. The apparent inadequacy and incompleteness of the studies of the PUs of this thematic group also determines the feasibility of conducting such a comprehensive study of the phraseological units that have animal components in their composition.

Research methods: analysis, synthesis, induction, deduction, generalization, classification, comparison.

As a result of the study, 70 phraseological units of the Italian language and 101 phraseological units of the English language were analyzed and classified; based on the data obtained, conclusions were drawn about the similarities and differences in attitudes, habits, customs and traditions of the speakers of the respective languages (Italian, English and Russian).